

No. 47020

**Switzerland
and
Bosnia and Herzegovina**

Agreement between Switzerland and Bosnia and Herzegovina on the facilitation of the issuance of visas. Sarajevo, 3 November 2008

Entry into force: *1 July 2009 by notification, in accordance with article 14*

Authentic texts: *Bosnian, Croatian, English, German and Serbian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Switzerland,
13 January 2010*

**Suisse
et
Bosnie-Herzégovine**

Accord entre la Suisse et la Bosnie-Herzégovine visant à faciliter la délivrance de visas. Sarajevo, 3 novembre 2008

Entrée en vigueur : *1^{er} juillet 2009 par notification, conformément à l'article 14*

Textes authentiques : *bosniaque, croate, anglais, allemand et serbe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Suisse, 13 janvier 2010*

Sporazum
između
Švajcarske
i
Bosne i Hercegovine
o olakšicama kod izdavanja viza

ŠVAJCARSKA I BOSNA I HERCEGOVINA (u daljnjem tekstu Ugovorne Strane);

Sa željom da se, kao prvi konkretan korak u pravcu slobodnog viznog režima za putovanja, olakšaju kontakti između naroda kao važan uslov za stabilan razvoj ekonomskih, humanitarnih, kulturnih, naučnih i drugih veza, olakšavajući izdavanje viza državljanima Bosne i Hercegovine;

Imajući na umu da su, svi državljani Švajcarske oslobođeni viza prilikom putovanja u Bosnu i Hercegovinu za period do 90 dana ili za tranzit preko teritorije Bosne i Hercegovine;

Uzimajući u obzir da bi se, u slučaju da Bosna i Hercegovina ponovno uvede vize za državljane Švajcarske, iste olakšice koje se dodjeljuju ovim Sporazumom državljanima Bosne i Hercegovine, na osnovu reciprociteta, automatski odnosile i na državljane Švajcarske;

Uzimajući u obzir da olakšavanje viznog režima ne bi trebalo voditi ilegalnim migracijama i posvećujući posebnu pažnju sigurnosti i readmisiji;

Uzimajući u obzir Sporazum između Evropske unije, Evropske zajednice i Švajcarske konfederacije o pridruživanju Švajcarske konfederacije implementaciji, primjeni i razvoju Schengenskog *acquis-a* potpisan 26.oktobra 2004.godine;

Uzimajući u obzir Sporazum između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o olakšicama za izdavanje viza potpisan 18.septembra 2007.godine.

DOGOVORILE SU SE KAKO SLIJEDI:

Član 1. - Svrha i djelokrug primjene

1. Svrha ovog Sporazuma je da se olakša izdavanje viza državljanima Bosne i Hercegovine za namjeravani boravak do 90 dana u periodu od 180 dana.
2. Ukoliko bi Bosna i Hercegovina uvela zahtjev za vize za državljane Švajcarske ili određene kategorije državljana Švajcarske, iste olakšice koje se dodjeljuju ovim Sporazumom državljanima Bosne i Hercegovine bi se automatski, na osnovu reciprociteta, odnosile na dotične građane Švajcarske.

Član 2. - Opća klauzula

1. Vizne olakšice predviđene ovim Sporazumom primjenjivaće se na državljane Bosne i Hercegovine ukoliko oni nisu oslobođeni izdavanja viza prema zakonima i propisima Švajcarske, ovog Sporazuma ili drugih međunarodnih sporazuma.
2. Državni zakoni Švajcarske, ili Bosne i Hercegovine primjenjivaće se na ona pitanja koja nisu predmet odredbi ovog Sporazuma, kao što je odbijanje izdavanja vize, priznavanje putnih dokumenata, dokaz o dovoljnim sredstvima za izdržavanje i odbijanje ulaska i mjere protjerivanja.

Član 3. – Definicije

U svrhu ovog Sporazuma:

- a) *“Državljanin Švajcarske”* znači lice koje posjeduje državljanstvo Švajcarske;
- b) *“Državljanin Bosne i Hercegovine”* znači lice koje posjeduje državljanstvo Bosne i Hercegovine;
- c) *“Viza”* znači odobrenje izdato od strane Švajcarske ili odluku Švajcarske koja je potrebna u vezi sa:
 - ulaskom radi namjeravanog boravka u Švajcarskoj ne dužeg od ukupno 90 dana,
 - ulaskom radi tranzita preko teritorije Švajcarske.
- d) Od datuma potpune primjene Schengenskog *acquis-a* od strane Švajcarske, *„viza“* će značiti odobrenje izdato od Švajcarske ili odluka Švajcarske koja je potrebna u vezi sa:
 - ulaskom radi namjeravanog boravka u Švajcarskoj ili u nekoliko država članica Schengena ne dužeg od ukupno 90 dana,
 - ulaskom radi tranzita preko teritorije Švajcarske ili nekoliko država članica Schengena.
- e) *“lice sa legalnim boravkom”* znači državljanin Bosne i Hercegovine koji ima odobrenje ili pravo da boravi duže od 90 dana na teritoriji Švajcarske, na osnovu državnih zakona.
- f) *„Država članica Schengena“* znači svaka država koja u potpunosti primjenjuje Schengenski *acquis* u skladu sa Sporazumom od 26. oktobra 2004. godine između Evropske unije, Evropske zajednice i Švajcarske Konfederacije o pridruživanju Švajcarske Konfederacije implementaciji, primjeni i razvoju Schengenskog *acquis-a*.

Član 4. - Dokumentarni dokazi u vezi sa svrhom putovanja

1. Za slijedeće kategorije državljana Bosne i Hercegovine, slijedeći dokumenti su dovoljni kao dokaz svrhe putovanja na teritoriju druge Ugovorne Strane:
 - a) za članove zvaničnih delegacija, koji će, na zvanični poziv upućen Bosni i Hercegovini, učestvovati na sastancima, konsultacijama, pregovorima ili programima razmjene, kao i na događajima koje na teritoriji Švajcarske održavaju međuvladine organizacije:
 - pismo koje je izdao neki organ vlasti Bosne i Hercegovine kojim se potvrđuje da je podnosilac zahtjeva član njene delegacije koja putuje na teritoriju Švajcarske kako bi učestvovala u gore navedenim događajima, sa kopijom zvaničnog poziva;
 - b) za poslovne ljude i predstavnike poslovnih organizacija:
 - pismeni zahtjev od domaćina - pravnog lica ili kompanije, organizacije ili ureda ili filijale tog pravnog lica ili kompanije, državnih ili lokalnih vlasti Švajcarske ili organizacionih odbora trgovinskih i industrijskih izložbi, konferencija i simpozija koji se održavaju na teritoriji Švajcarske, potvrđen od strane Vanjsko-trgovinske komore Bosne i Hercegovine;
 - c) za predstavnike organizacija civilnog društva prilikom putovanja radi obrazovne obuke, seminara, konferencija, uključujući i one u okviru programa razmjene:
 - pismeni zahtjev koji je izdala organizacija domaćin, potvrda da lice predstavlja organizaciju civilnog društva i uvjerenje o osnivanju takve organizacije iz relevantnog registra koje izdaje državni organ u skladu sa državnim zakonom;
 - d) za vozače koji vrše usluge međunarodnog prijevoza tereta i putnika na teritoriji Švajcarske u vozilima koja su registrovana u Bosni i Hercegovini:
 - pismeni zahtjev Vanjsko-trgovinske komore Bosne i Hercegovine, u kojem su navedeni svrha, trajanje i učestalost putovanja;
 - e) za pripadnike posada vozova, hladnjača i lokomotiva u međunarodnim vozovima koji putuju na teritoriji Švajcarske:
 - pismeni zahtjev nadležne željezničke kompanije Bosne i Hercegovine u kome su navedene svrha, trajanje i učestalost putovanja;
 - f) za novinare:
 - uvjerenje ili drugi dokument koji je izdala profesionalna organizacija, a kojim se potvrđuje da je dotično lice kvalifikovani novinar i dokument koji izdaje njegov/njen poslodavac u kojem je navedeno da je svrha putovanja obavljanje novinarskog posla;
 - g) za lica koja učestvuju u naučnim, kulturnim i umjetničkim aktivnostima, uključujući univerzitetske i druge programe razmjene:
 - pismeni zahtjev organizacije domaćina za učešće u tim aktivnostima;